. Цели и задачи обучения Основными направлениями обучения является достижение практических, образовательных, развивающих и воспитательных целей. На протяжении курса обучения иностранному языку продолжается работа по усвоению знаний (фонетических, лексических, грамматических, орфографических), формированию и совершенствованию речевых навыков и умений, а также работа по углублению и расширению культурологических знаний, необходимых для межкультурной коммуникации. В связи с этим осуществляется постепенное усиление профессиональной деловой направленности обучения, направленной на формирование речевых навыков и умений, необходимых в будущей профессиональной деятельности. Целью обучения иностранному языку в неязыковом вузе является практическое владение языком на уровне, достаточном для выполнения профессиональной деятельности, что предполагает по завершению курса обучения наличие умений и навыков в различных видах речевой деятельности. В начале учебного года определяется готовность студентов к изучению вузовского курса иностранного языка. С этой целью проводится тестирование. При определении объектов контроля учитывается не только конкретный перечень языковых единиц, подлежащих проверке, но и характер владения ими: быстрое узнавание языковой единицы в контексте, независимо от формы, в которой она представлена. Соответственно выделяются следующие объекты контроля: а) узнавание/понимание в контексте лексической единицы, употребленной в основном словарном значении; б) понимание конкретного (одного из возможных) значения многозначной лексической единицы; в) понимание в контексте грамматического явления; г) умение установить исходную форму грамматического явления (например, по форме прошедшего времени – инфинитив, по форме множественного числа – единственное число и т.д.); д) способность различать значения омонимичных форм; е) узнавание/понимание единиц речевого этикета. ж) совершенствование полученных умений и навыков во всех видах речевой деятельности; з) формирование умений и навыков самостоятельной работы и применение полученных знаний, умений и навыков на практике. 1.3. Формируемые компетенции В рамках освоения дисциплины формируется способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного, межкультурного и профессионального взаимодействия. В результате освоения дисциплины студент должен: Знать: лексический минимум иностранного языка общего и профессионального характера; грамматические основы иностранного языка, обеспечивающие коммуникацию общего и профессионального характера без искажения смысла при письменном и устном общении; фонетические, грамматические и лексические структуры устной и письменной речи в определенном объеме; словообразовательную структуру общенаучного и терминологического слоя текста по специализации, лексику делового, национальнокультурного общения, лексическое наполнение деловой корреспонденции Уметь: общаться с зарубежными коллегами на одном из иностранных языков, осуществлять перевод профессиональных текстов; работать с профессиональной литературой на иностранном языке в печатном и электронном виде, т.е. овладеть всеми видами чтения (просмотрового, ознакомительного, изучающего, поискового); вести деловую и личную переписку, составлять заявления, заявки; делать рабочие записи при чтении и аудировании текста; готовить устные сообщения на заданную тему; вести телефонные переговоры; аргументировать свою точку зрения. Владеть: навыками разговорной речи на одном из иностранных языков и профессионально-ориентированного перевода текстов, относящихся к различным видам основной профессиональной деятельности. 1.4. Виды самостоятельной работы и график выполнения. Виды самостоятельной работы Очная форма обучения Заочная форма обучения 1. Работа над произношением и техникой чтения Еженедельно В сессионный и межсессионный период 2. Работа с лексическим материалом Еженедельно В межсессионный период 3. Работа со словарем Еженедельно В сессионный и межсессионный период 4. Работа с грамматическим материалом Еженедельно В межсессионный период 5. Работа с текстом: а) краткосрочные задания б) долгосрочные задания Еженедельно В течение семестра В сессионный период В межсессионный период 6. Работа над устной речью Еженедельно, 2-3 разговорные темы в течение семестра в соответствии с рабочей программой В сессионный и межсессионный период, 1-2 разговорные темы в течение семестра в соответствии с paбочей программой 7. Работа над письменной речью Еженедельно В межсессионный период 1.5. Общие методические рекомендации. Основные рекомендации по внеаудиторной работе по дисциплинам, связанным с изучением иностранного языка: 1.Регулярно занимайтесь языком. Не допускайте длительных перерывов, так как процесс забывания иноязычной информации происходит быстрее, чем в родном языке. 2.Составляйте собственный план работы над языком на день, неделю, месяц и старайтесь его выполнять. 3.Фиксируйте свои достижения в изучении иностранного языка. Помните, язык— беспредметен и безграничен, и каждое усвоенное слово или явление языка обогащает Ваши знания. 4.Старайтесь сделать свои занятия разнообразными и интересными, используя различные виды деятельности: работу над произношением, выполнение грамматических упражнений, перевод, чтение вслух, прослушивание аудиокассет, просмотр телепрограмм, видеокассет или дисков с повторением и имитацией диктора, составление небольших ситуаций и рассказов, исполнение песен на иностранном языке и др. 5.Старайтесь больше учить наизусть стихов, песен, считалок, поговорок, диалогов, выражений речевого этикета, фрагментов текстов. Все это тренирует Вашу память, расширяет Ваши знания иностранного языка. 6.Будьте настойчивы и терпеливы в изучении языка. Здесь, как нигде, действует принцип перехода количественных изменений в качественные. Будьте активны, участвуйте во всех мероприятиях на иностранном языке, настраивайтесь на успех и добивайтесь его. 2. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАБОТЕ НАД ПРОИЗНОШЕНИЕМ И ТЕХНИКОЙ ЧТЕНИЯ 2.1. Методические указания по работе над произношением Формы самостоятельной работы студентов над произношением и техникой чтения: 1) фонетические упражнения по формированию навыков произнесения наиболее сложных звуков английского языка; 2) фонетические упражнения по отработке правильного ударения; 3) упражнения по освоению интонационных моделей повествовательных и вопросительных предложений; 4) упражнения на деление предложений на смысловые отрезки, правильную паузацию и интонационное оформление предложений; 5) чтение вслух лексического минимума по отдельным темам и текстам; 6) чтение вслух лексических, лексико-грамматических и грамматических упражнений; 7) чтение вслух текстов для перевода; 8) чтение вслух образцов разговорных тем; Формы контроля СРС над произношением и техникой чтения: - фронтальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС; - выборочный индивидуальный устный опрос на занятиях по отдельным формам СРС. 2.2. Методические рекомендации по самостоятельной работе над техникой чтения. При работе над техникой чтения следует обратить внимание на возможное несоответствие между написанием и произношением слов в иностранном языке, например, одна и та же буква в разных положениях в словах может читаться как несколько разных звуков. Помимо правил чтение букв в разных позициях или знания транскрипции в английском языке необходимо помнить об ударении. В слове может быть одно или два ударения. Для правильной постановки ударений нужно знать правила ударений, а в английском языке проверять ударение по транскрипции, где оно обозначается вертикальной чертой. Фразовое ударение: - под ударением во фразе стоят, как правило, существительные, прилагательные, смысловые глаголы, числительные, наречия, вопросительные и указательные местоимения; - неударными обычно бывают артикли, союзы, предлоги, вспомогательные глаголы, личные и притяжательные местоимения; Логическое ударение: - выделяет логический центр высказываний, подчеркивает элементы противопоставления в высказывании; - выделяет слова, важные с точки зрения говорящего. Под ударением могут быть и слова, которые обычно бывают неударными, и наоборот, слова, имеющие фразовое ударение, могут его терять. Таким образом, логическое ударение может не совпадать с фразовым. При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется: 1) освоить правильное произношение читаемых слов; 2)обратить внимание на ударение и смысловую паузацию; 3)обратить внимание на правильную интонацию; 4)выработать автоматизированные навыки воспроизведения и употребления изученных интонационных структур; 5)отработать темп чтения Необходимо научиться распознавать звуки в отдельных словах, словосочетаниях, предложениях и воспроизводить их; понимать при прослушивании отдельные слова и воспроизводить их; воспринимать на слух краткие глагольные формы; воспринимать на слух синтагмы и паузы, ритм речи (ударные и неударные слов в потоке речи); определять тип высказываний в зависимости от интонации; выделять ключевые слова, понимать смысл основных частей диалога или монолога. Это дает возможность активно участвовать в дискуссиях на различные темы, грамотно и правильно строить фразы на иностранном языке, адекватно вести себя при общении с носителями языка в разнообразных ситуациях. Понимать речь на слух могут помочь технические средства обучения (магнитофон, компьютер, видеотехника и т.д.), сочетающие слуховое и зрительное восприятие. 1) гласные звуки: а) все гласные во французском языке произносятся отчетливо, даже если они не стоят под ударением. Во французском языке отсутствует явление редукции, свойственной русским гласным (ср. commode[komod] и комод); б) французские гласные могут быть долгими и краткими в зависимости от их положения. Гласный становится долгим, если стоит в конечном слоге перед непроизносимыми согласными [r], [v], [z], [ʒ] и[vr] (mer[mε:r], vivre[vi:vr], page[pa:ʒ]); все носовые гласные в середине слова долгие, а на конце краткие (longue[lõ:g] –long[lõ]); исторической долготой обладают гласные звуки [ø:], [α:], [ο:] (tasse[tα:s], jaune[jo:n]); 2) согласные звуки: а) французские согласные отличаются от русских четкостью и энергичностью артикуляции; б)французские согласные не смягчаются перед e, i, u(напр., в слове téléphone произносятся твердые t, l, в то время как в русском слове “телефон” они смягчаются); в)конечные согласные никогда не оглушаются на концах слов (ср. plage[pla:ʒ] –пляж [пляш]); 3) правила чтения: при работе над произношением и техникой чтения следует обратить внимание на несоответствие между написанием и произношением слов во французском языке. Ниже приведены основные правила чтения, которые необходимо заучить, уметь распознавать в тексте и правильно воспроизводить в устной речи Буква звук Примеры Чтение буквы «е» е (в открытом слоге) [ə] Je, me, leçon е (в закрытом слоге) [ε] Merci, avec, lettre е (на конце слова) — Madame, parle е (на конце односложных слов) [ə] Te, ce, de é [e] Eté, déjà, è [ε] Père, mère, frère, première ê [ε] Fête, tête, fenêtre Сочетание гласных an [ã] France, banc, grand, blanc am [ã] lampe, chambre, champ en [ã] encore, entrer, enfant em [ã] exemple, septembre, décembre on [õ] non, bon, don om [õ] nombre, compte, comprendre in [ẽ] magasin, cinq, jardin im [ẽ] simple, impossible ain [ẽ] pain, main, demain aim [ẽ] faim, daim ein [ẽ] plein, peintre ien [jẽ] bien, chien, rien oin [wẽ] coin, loin, point un [œ] un, brun, lundi um [œ] parfum Буквосочетания ai [ε] plaisir ei [ε] neige au [o] chaud ail [aj] travail ay [εj] crayon eau [o] beau eu [oe] neuf oeu [oe] soeur oi [wa] moi, trois ou [u] pour, jour il [j] solei ill [ij] famille er, ez [e] parler, chez Правила чтения некоторых согласных с (перед согласными и перед a, o, u) [k] classe, encore, cahier, culotte с (перед i, e, y) [s] cela ici, cyclone ç [s] garçon, leçon с (перед согласными и перед a, o, u) [g] grand, garantir, règle, gomme g (перед e, i, y) [ʒ] giraffe, large, gymnaste h — ca(h)ier, (h)iver, (h)omme ch [∫] chez, chaise, riche q, qu [k] qui, que, quoi, quel, cinq s, ss [s] sur, assiette, classe, sept s (между гласными) [z] Maison, chaise, mademoiselle x(перед согласной и перед e) [ks] expliquer, fixe x (между гласными) [gz] exister, exact, exagerer x (на конце слова) — deu(x), heureu(x) x (в трех словах) [s] six, dix, soixante x (в трех словах) [z] deuxième, sixième, dixième ph [f] photo, phrase gn [ŋ] signe, montagne gu [g] vague th [t] théâtre, thé, bibliothèque - tion [sjõ] révolution, attention z [z] zéro, zèbre d, s, t, z, x на конце слов — chaud, dos, lit, vieux 2.3. Ритмическая группа и ударение Во французском языке в отдельно взятом слове ударение всегда падает на последний произносимый слог. В потоке речи отдельные слова объединяются в ритмические группы и утрачивают самостоятельное ударение. В ритмической группе ударение падает на последний слог последнего слова. Одну ритмическую группу составляют: а) знаменательные слова с относящимися к ним служебными словами: местоимение + глагол (ils disent), артикль + существительное (la musique), предлог + существительное (sur la table); б) определяемые слова с определяющими, стоящими перед ними (une très grande ville); в) определяемые слова с определяющими их односложными словами, стоящими после них (travailler ferme); г) словосочетания, выражающие одно понятие (faire ses études). Ударение в ритмической группе называется фразовым. Существует также логическое ударение. Оно падает на те слова, которые хочет выделить говорящий. 2.4. Сцепление и связывание (liaison et enchainement). Во французском языке все слова, входящие в одну ритмическую группу, произносятся слитно. Это объясняется характерными для французского языка явлениями связывания (liaison) и сцепления (enchainement). Сцепление заключается в том, что конечный произносимый согласный одного слова связывается с начальным гласным следующего слова (Ilˆest professeur.) Связывание заключается в том, что конечный непроизносимый согласный предшествующего слова начинает произноситься перед гласным или h немым следующего слова, образуя один слог. При этом между двумя словами возникает новый звук (c’est \_ admirable – [sε-tad-mi-rabl]). При слиянии конечные согласные меняются в произношении: s → z (les\_amis) x → z (deux\_élèves) d → t (un grand\_arbre) f → v (neuf\_heures) Связывание обязательно между: -артиклем, притяжательным, указательным, качественным прилагательным, числительным и последующим существительным (les\_enfants, mes\_enfants, cet\_enfant, un petit\_enfant, deux\_enfants); -местоимением-подлежащим, а также личным приглагольным местоимением и глаголом, глаголом и местоимением при инверсии (ils\_arrivent, je vous\_appelle, prendelle?) -вспомогательным глаголом и participe passe; глаголом-связкой и именной частью сказуемого (je suis\_arrivée, c’est\_assez) -предлогом или наречием и следующим за ним словом (très\_attentif, chez\_elle) -в ряде устойчивых словосочетаний (tout\_à coup, comment\_allez-vous?, de temps\_en temps). Связывание не допускается: -между подлежащим, выраженным существительным, и сказуемым (mes amis≠arrivent) -между существительным и следующим за ним прилагательным (des amis≠intimes) -между союзом et и следующим словом (lui et≠ elle) -со словами, начинающимися с h придыхательного (в словаре отмечается \*h) (des≠héros) -перед числительными (nous sommes≠onze, les ≠ huit jours). 2.5.Интонация а) в повествовательном предложении ударение на последнем слоге каждой ритмической группы сопровождается повышением тона. На последнем слоге предложения происходит понижение голосового тона: Elle est belle. Mon ami Michel habite Paris. б) в вопросительном предложении, начинающемся с вопросительного слова повышение тона происходит на вопросительном слове, затем тон становится нисходящим: Qui parle ? Que faites-vous? В вопросе выраженном без вопросительного слова происходит сильное повышение тона в конце предложения: Parlez-vous Français? Elle va à Madagascar? в) в побудительном предложении движение тона начинается на верхней ноте, на последнем слоге происходит понижение голосового тона: Regardez cette ville! 2.6. При подготовке фонетического чтения текста рекомендуется: 1)освоить фонетически правильное чтение слов и словосочетаний к прорабатываемому тексту; 2)отработать интонационное оформление типичных структур предложений текста, обращая внимание на логическое и фразовое ударение; 3)отработать чтение текста по абзацам; 4)отработать фонетическое чтение всего текста 3.МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ПО РАБОТЕ С ЛЕКСИЧЕСКИМ МАТЕРИАЛОМ 3.1. Формы самостоятельной работы студентов со словарем: 1) поиск заданных слов в словаре; 2) составление личной тетради-словаря; 3) составление списка слов и словосочетаний по определенной теме или тексту; выбор нужных значений многозначных слов; 4) определение форм единственного и множественного числа существительных; 5) поиск синонимов к заданным словам; 6) поиск антонимов к заданным словам; 7) поиск однокоренных слов; 8) поиск нужного значения слов из числа грамматических омонимов; 9) поиск значения глагола по одной из глагольных форм. 10) составление картотеки слов и словосочетаний по теме/тексту или разделу лексического минимума; 3.2. Работа с лексикой 1) При поиске слова в словаре необходимо следить за точным совпадением графического оформления искомого и найденного слова, в противном случае перевод будет неправильным (ср. pêche – рыбалка, péché –грех; midi–полдень, Midi–юг Франции). 2) Многие слова являются многозначными, т.е. имеют несколько значений, поэтому при поиске значения слова в словаре необходимо читать всю словарную статью и выбирать для перевода то значение, которое вписывыается в контекст предложения (текста). Сравните: J’ai quelleques pièces de rechange, il ne te faut pas les chercher au magasin. –У меня есть несколько запасных частей, тебе не нужно идти за ними в магазин. J’en ai que deux pièces dans ma poche. –У меня в кармане только две монеты. Cette pièce m’a plus beaucoup. Je voudrais la voir encore une fois. –Мне очень понравилась эта пьеса. Я бы посмотрела ее еще раз. 3) При поиске значения глагола в словаре следует иметь в виду, что глаголы в словаре указаны в неопределенной форме (infinitif), в то время как в тексте они функционируют как в личных формах в разных временах, так и в составе сложных временных форм как причастие прошедшего времени (participe passe). При этом только правильные глаголы I и II групп присоединяют личные окончания к oснове, неправильные глаголы III группы могут при спряжении изменять и основу. Для того, чтобы определить infinitif правильных глаголов, в простых временах необходимо отбросить личное окончание глагола и прибавить инфинитивное окончание (для 1 группы -er, для II-ir). Напр., Ils refusent toutes nos propositions. Выделенный глагол стоит в форме настоящего времени 3 лица мн. ч. (это можно определить по его окончанию и по форме подлежащего). Этот глагол относится к 1 группе (это определяется по окончанию). Следовательно, отбросив личное окончание и прибавив -er, получаем неопределенную форму глагола refuser, значение которой теперь с легкостью можно найти в словаре. Nicole choisissait toujour le meilleur. Выделенный глагол стоит в форме inparfait 3 лица ед.ч. Глагол относится ко II группе. Отбросив личное окончание и прибавив -ir, получаем choisir. В сложных временах смысловой глагол становится в форму participe passe (она образуется для 1 группы с помощью окончания -é, которое нужно прибавить к основе глагола (parler – parlé), для II группы с помощью окончания –I (finir – fini)). Необходимо помнить, что вспомогательный глагол в сложных временах выражает только форму и не несет смысла. Для того, чтобы узнать значение глагола, нужно перевести смысловой глагол, стоящий в Participe passé. Для того, чтобы распознавать infinitif глаголов III группы, необходимо знать их спряжение. Таблицу спряжения неправильных глаголов можно найти в любом грамматическом справочнике. 4) При составлении списка слов и словосочетаний по какой-либо теме (тексту), при оформлении лексической картотеки или личной тетради-словаря необходимо выписать из французско-русского словаря лексические единицы в их исходной форме, то есть: имена существительные – в единственном числе с артиклем; глаголы – в инфинитиве; прилагательные – в исходной форме без окончаний. 5) Заучивать лексику рекомендуется с помощью двустороннего и обратного перевода (с французского - на русский, с русского языка – на французский, с французского языка – на русский и обратно, с русского языка – на французский и обратно) с использованием разных способов оформления лексики (списка слов, тетради-словаря, картотеки). 6) Для закрепления лексики целесообразно использовать примеры употребления слов и словосочетаний в предложениях, а также словообразовательные и семантические связи заучиваемых слов (однокоренные слова, синонимы, антонимы). 7) Для формирования активного и пассивного словаря необходимо освоение наиболее продуктивных словообразовательных моделей французского языка: -суффиксы существительных: -age (plume (перо) – plumage (оперение)); - eur (voyage (путешествие) – voyageur (путешественник)); – tion (fonder (основывать) – fondation (основание, учреждение)) и т.д.